

2008. szeptember 2., kedd

Európai Igazságügyi Hálózat *

P6_TA(2008)0380

Az Európai Parlament 2008. szeptember 2-i jogalkotási állásfoglalása a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezésére az Európai Igazságügyi Hálózatról szóló tanácsi határozat elfogadásáról (5620/2008 – C6-0074/2008 – 2008/0802(CNS))

(2009/C 295 E/36)

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezésére (5620/2008),
 - tekintettel az EU-Szerződés 34. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,
 - tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0074/2008),
 - tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0292/2008),
1. jóváhagyja a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezését módosított formájában;
 2. felkéri a Tanácsot a szöveg megfelelő módosítására;
 3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
 4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való újbóli konzultációra abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezését;
 5. felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy a Lisszaboni Szerződés hatálybalépését követően kezelje prioritásként a határozatnak az átmeneti rendelkezésekről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösség létrehozásáról szóló szerződéshez csatolandó jegyzőkönyv 10. cikkéről szóló 50. számú nyilatkozattal összhangban történő módosítására irányuló jövőbeli javaslatokat;
 6. határozottan szándékában áll megvizsgálni minden hasonló jövőbeni javaslatot az (5) bekezdésben említett sürgősségi eljárásnak megfelelően és a nemzeti parlamentekkel szoros együttműködésben;

2008. szeptember 2., kedd

7. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kormányának.

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

1. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

(7) preambulumbekkezdés

(7) Meg kell erősíteni az Európai Unió tagállamai közötti igazságügyi együttműködést, és e célból lehetővé kell tenni az Európai Igazságügyi Hálózat és az Eurojust kapcsolattartói számára, hogy minden szükséges esetben biztonságos távközlési **hálózat** közvetlenül és hatékonyabban kommunikálhassanak,

(7) Meg kell erősíteni az Európai Unió tagállamai közötti igazságügyi együttműködést, és e célból lehetővé kell tenni az Európai Igazságügyi Hálózat és az Eurojust kapcsolattartói számára, hogy minden szükséges esetben biztonságos távközlési **kapcsolatok révén** közvetlenül és hatékonyabban kommunikálhassanak,

2. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

(7a) preambulumbekkezdés (új)

(7a) *A személyes adatok feldolgozását illetően a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló [...]/.../IB], megfelelő szintű adatvédelmet előíró tanácsi kerethatározatot ⁽¹⁾ kell alkalmazni. A tagállamok nemzeti jogszabályaikban biztosítják a személyes adatok védelmének legalább az egyének személyes adatainak gépi feldolgozás során való védelméről szóló, 1981. január 28-i Európa tanácsi egyezmény és annak 2001. november 8-i kiegészítő jegyzőkönyve szerinti védelmével megegyező szintjét, és ennek során figyelembe veszik az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának a tagállamok részére szóló, a személyes adatoknak a rendőrségi ágazatban való felhasználása szabályozására irányuló, 1987. szeptember 17-i R (87) 15. ajánlását, abban az esetben is, ha az adatok feldolgozása nem automatizált módon történik.*

⁽¹⁾ HL L ...

3. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

2. cikk – (3) bekezdés

(3) A kapcsolattartók közé minden tagállam kinevez egy nemzeti kapcsolattartót az Európai Igazságügyi Hálózathoz.

(3) A kapcsolattartók közé minden tagállam kinevez egy nemzeti kapcsolattartót az Európai Igazságügyi Hálózathoz és **egy nemzeti információs kapcsolattartó pontot.**

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

4. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

2. cikk – (4) bekezdés

(4) Minden tagállam biztosítja, hogy kapcsolattartói büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos feladatokat látnak el, és – szem előtt tartva a többi tagállam kapcsolattartóival való kommunikáció képességének szükségességét – anyanyelvükön kívül az Európai Unió egy másik nyelvét is megfelelő szinten ismerik. **Új** kapcsolattartó **kinevezése előtt** a tagállamok **kikérhetik a nemzeti kapcsolattartók véleményét.**

(4) Minden tagállam biztosítja, hogy kapcsolattartói büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos feladatokat látnak el, és – szem előtt tartva a többi tagállam kapcsolattartóival való kommunikáció képességének szükségességét – anyanyelvükön kívül az Európai Unió egy másik nyelvét is megfelelő szinten ismerik. **A** kapcsolattartó **pontok kiválasztása során** a tagállamok **teljesítik az Európai Igazságügyi Hálózat kapcsolattartó pontjainak kiválasztására vonatkozó útmutatóban meghatározott feltételeket.**

5. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

2. cikk – (4a) bekezdés (új)

(4a) A tagállamok biztosítják, hogy kapcsolattartóik elegendő forrással rendelkeznek kapcsolattartói feladatok megfelelő ellátásához.

6. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

2. cikk – (5) bekezdés

(5) Ha a 96/277/IB együttes fellépésben említett összekötő tisztviselőket neveznek ki valamely tagállamban, és ezek feladatai hasonlóak a 4. cikkben a kapcsolattartók számára kijelölt feladatokhoz, az összekötő tisztviselők úgy kapcsolódhatnak be az Európai Igazságügyi Hálózatba és a 10. cikk rendelkezései szerinti biztonságos távközlési **hálózatba**, hogy minden esetben a tagállam jelöli ki őket az adott állam által megállapítandó eljárásnak megfelelően.

(5) Ha a 96/277/IB együttes fellépésben említett összekötő tisztviselőket neveznek ki valamely tagállamban, és ezek feladatai hasonlóak a 4. cikkben a kapcsolattartók számára kijelölt feladatokhoz, az összekötő tisztviselők úgy kapcsolódhatnak be az Európai Igazságügyi Hálózatba és a 10. cikk rendelkezései szerinti biztonságos távközlési **kapcsolatokba**, hogy minden esetben a tagállam jelöli ki őket az adott állam által megállapítandó eljárásnak megfelelően.

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

7. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

2. cikk – (7) bekezdés

(7) Az Európai Igazságügyi Hálózat rendelkezik egy titkársággal, amely – *a Tanács elnökségével együttműködve és konzultálva* – felel a hálózat igazgatásáért. *A titkárság továbbá – az elnökséggel konzultálva – képviseli a hálózatot.*

(7) Az Európai Igazságügyi Hálózat rendelkezik egy titkársággal, amely felel a hálózat igazgatásáért.

8. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

3. cikk – b) pont

b) időszakos üléseket szervez a tagállamok képviselői számára az 5., 6. és 7. cikkben megállapított eljárásoknak megfelelően;

b) időszakos üléseket szervez a tagállamok képviselői számára az 5. és 6. cikkben megállapított eljárásoknak megfelelően;

9. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

3. cikk – c) pont

c) állandó jelleggel bizonyos mennyiségű naprakész háttérinformációt biztosít, különösen egy *megfelelő távközlési hálózat* segítségével a 8., 9. és 10. cikkben megállapított eljárásoknak megfelelően.

c) állandó jelleggel bizonyos mennyiségű naprakész háttérinformációt biztosít, különösen egy *információs technológiai eszköz* segítségével a 8. és 9. cikkben megállapított eljárásoknak megfelelően, *illetve a 10. cikkel összhangban biztonságos távközlési kapcsolatot biztosít.*

10. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

4. cikk – cím

A kapcsolattartók *feladatai*, a nemzeti *kapcsolattartót is ideértve*

A kapcsolattartók, a nemzeti *kapcsolattartók és információs kapcsolattartó pontok* feladatai

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

11. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

4. cikk – (1) bekezdés

(1) A kapcsolattartók – **a nemzeti kapcsolattartókat is ideértve** – aktív közvetítők, feladatuk a tagállamok közötti igazságügyi együttműködés előmozdítása, különösen a súlyos bűncselekmények formái ellen folytatott küzdelemben való tevékenységre vonatkozóan. A kapcsolattartók lehetővé teszik helyi igazságügyi hatóságok és saját országuk más, hatáskörrel rendelkező hatóságai, más országok kapcsolattartói, valamint más országok helyi igazságügyi és egyéb, hatáskörrel rendelkező hatóságai részére, hogy létrehozzák a legmegfelelőbb közvetlen kapcsolatot.

Szükség esetén **az érintett közigazgatási szervek közötti megalapodás alapján** a kapcsolattartók elutazhatnak, hogy találkozzanak más tagállamok kapcsolattartóival.

(1) A kapcsolattartók aktív közvetítők, feladatuk a tagállamok közötti igazságügyi együttműködés előmozdítása, különösen a súlyos bűncselekmények formái ellen folytatott küzdelemben való tevékenységre vonatkozóan. A kapcsolattartók lehetővé teszik helyi igazságügyi hatóságok és saját országuk más, hatáskörrel rendelkező hatóságai, más országok kapcsolattartói, valamint más országok helyi igazságügyi és egyéb, hatáskörrel rendelkező hatóságai részére, hogy létrehozzák a legmegfelelőbb közvetlen kapcsolatot.

Szükség esetén a kapcsolattartók elutazhatnak, hogy találkozzanak más tagállamok kapcsolattartóival, **annak érdekében, hogy lehetővé tegyék a hasznos tapasztalatok és problémák cseréjét, különösen az adott tagállamok hálózatának működése tekintetében.**

12. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

4. cikk – (2) bekezdés

(2) A kapcsolattartók – **a nemzeti kapcsolattartót is ideértve** – biztosítják a szükséges jogi és gyakorlati információkat saját országuk helyi igazságügyi hatóságai, más országok kapcsolattartói, valamint más országok helyi igazságügyi hatóságai részére, hogy lehetővé tegyék számukra egy igazságügyi együttműködést szorgalmazó hatékony kérelem előkészítését, illetve általában az igazságügyi együttműködés javítását.

(2) A kapcsolattartók biztosítják a szükséges jogi és gyakorlati információkat saját országuk helyi igazságügyi hatóságai, más országok kapcsolattartói, valamint más országok helyi igazságügyi hatóságai részére, hogy lehetővé tegyék számukra egy igazságügyi együttműködést szorgalmazó hatékony kérelem előkészítését, illetve általában az igazságügyi együttműködés javítását.

13. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

4. cikk – (3) bekezdés

(3) A kapcsolattartók – **a nemzeti kapcsolattartót is ideértve** – saját szintjükön az európai igazságügyi képzési hálózattal együttműködésben tagállamuk hatáskörrel rendelkező hatóságai számára **képzéseket szerveznek** az igazságügyi együttműködés tárgyában.

(3) A kapcsolattartók saját szintjükön – **adott esetben** az európai igazságügyi képzési hálózattal együttműködésben – **részt vesznek** tagállamuk hatáskörrel rendelkező hatóságai számára **képzések szervezésében** az igazságügyi együttműködés tárgyában, **és előmozdítják e képzések szervezését.**

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

14. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

4. cikk – (3a) bekezdés (új)

(3a) A kapcsolattartók az igazságügyi együttműködés jobb összehangolására törekednek azokban az esetekben, amelyekben egy tagállam helyi igazságügyi hatóságaitól érkező több kérelem koordinált cselekvést igényel egy másik tagállamban.

15. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

4. cikk – (3b) bekezdés (új)

(3b) Az (1)–(3a) bekezdésben említett kapcsolattartói feladataikon túl a nemzeti kapcsolattartók:

- a) felelősek a hálózat belső működése kapcsán a tagállamokban felmerülő ügyekért, beleértve az információra irányuló megkeresések és az illetékes nemzeti hatóságok által adott válaszok koordinációját;
- b) az Európai Igazságügyi Hálózat titkárságával fenntartott kapcsolatokért felelősek, ideértve a 6. cikkben említett találkozókra való részvételt is;
- c) ha saját országuk kéri, véleményt adnak új kapcsolattartók kinevezéséről.

16. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

4. cikk – (3c) bekezdés (új)

(3c) Az (1)–(3a) bekezdésekben említett kapcsolattartói feladatkör mellett az országos információs kapcsolattartók gondoskodnak arról, hogy a saját országukra vonatkozó, a 8. cikkben említett információt a 9. cikknek megfelelően nyújtják és frissítik.

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

17. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

5. cikk – cím

A kapcsolattartók *időszakos*
üléseinek céljai

A kapcsolattartók
plenáris ülései

18. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

5. cikk – (1) bekezdés – bevezető rész

(1) Az Európai Igazságügyi Hálózat *időszakos* üléseinek –*amelyekre* tagállamonként legalább *két* kapcsolattartót meg kell hívni – céljai a következők:

(1) Az Európai Igazságügyi Hálózat *plenáris* üléseinek –*amelyekre* tagállamonként legalább *három* kapcsolattartót meg kell hívni – céljai a következők:

19. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

5. cikk – (2a) bekezdés (új)

(2a) *Plenáris ülésekre rendes esetben évente legalább három alkalommal kerül sor. Évente egyszer az ülés a Tanács székhelyén, Brüsszelben kerülhet megrendezésre, a Tanács eljárási szabályzata rendelkezéseinek megfelelően. A Tanács helyiségeiben tartott ülésekre két kapcsolattartót hívnak meg.*

20. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

5. cikk – (2b) bekezdés (új)

(2b) *Mindazonáltal a tagállamokban is lehet üléseket tartani annak érdekében, hogy minden tagállam kapcsolattartója számára lehetővé váljon a vendéglátó ország kapcsolattartóin kívül más hatóságokkal való találkozás is, valamint hogy meglátogathassák az adott országnak a nemzetközi igazságügyi együttműködés, illetve a súlyos bűncselekmények bizonyos formái elleni küzdelemben felelősséggel bíró, meghatározott testületeit.*

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

21. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

6. cikk – cím

A plenáris ülések gyakorisága

A nemzeti kapcsolattartók ülései

22. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

6. cikk

Az Európai Igazságügyi Hálózat nemzeti *kapcsolattartókból álló plenáris ülése* időszakosan, ad hoc jelleggel *ül össze* évente legalább egyszer, illetve amennyiben *tagjai* szükségesnek tekintik ülés tartását, a Tanács elnökségének felhívására, amely tekintetbe veszi a tagállamoknak a hálózat ülésének összehívására vonatkozó kívánságait is.

A nemzeti *kapcsolattartók* időszakosan, ad hoc jelleggel *üléseznnek* évente legalább egyszer, illetve amennyiben szükségesnek tekintik ülés tartását, a Tanács elnökségének felhívására, amely tekintetbe veszi a tagállamoknak a hálózat ülésének összehívására vonatkozó kívánságait is. *Ezen ülések során a 4. cikk (3b) bekezdése szerint a feladatkörükhöz kapcsolódó ügyeket vitatják meg, beleértve a biztonságos távközléshez való hozzáférés optimalizálásának és valamennyi, hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóság számára való hozzáférés biztosításának mikéntjét.*

23. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

7. cikk

7. cikk

törölve

A ülések helyszíne

1. Az ülések a Tanács székhelyén, Brüsszelben kerülhetnek megrendezésre, a Tanács eljárási szabályzatában megállapított rendelkezéseknek megfelelően.

2. Mindazonáltal a tagállamokban is lehet üléseket tartani annak érdekében, hogy minden tagállam kapcsolattartója számára lehetővé váljon a vendéglátó ország kapcsolattartóin kívül más hatóságokkal való találkozás is, valamint hogy meglátogathassák az adott országnak a nemzetközi igazságügyi együttműködés, illetve a súlyos bűncselekmények formái elleni küzdelem terén felelősséggel bíró meghatározott testületeit.

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

24. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

8. cikk – cím

Az Európai Igazságügyi *Hálózaton belül*
továbbított információk *tartalma*

Az Európai Igazságügyi *Hálózat*
által nyújtott információk

25. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

8. cikk – bevezető rész

Az Európai Igazságügyi Hálózat a kapcsolattartók és a hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságok rendelkezésére bocsátja a következő információkat:

Az Európai Igazságügyi Hálózat *titkársága* a kapcsolattartók és a hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságok rendelkezésére bocsátja a következő információkat:

26. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

8. cikk – 2. pont

2. *informatikai eszköz*, amely egy tagállam kibocsátó hatósága számára lehetővé teszi, hogy azonosítsa egy másik tagállamnak az igazságügyi együttműködésre irányuló kérelmének – többek között az európai elfogatóparancsoknak, európai bizonyításvételi parancsoknak, a pénzeszközök befagyasztására vonatkozó végzéseknél és a kölcsönös jogsegély iránti kérelmeknek – a fogadására és végrehajtására hatáskörrel rendelkező hatóságát;

2. *olyan információ*, amely egy tagállam kibocsátó hatósága számára lehetővé teszi, hogy *informatikai eszköz segítségével* azonosítsa egy másik tagállamnak az igazságügyi együttműködésre irányuló kérelmének – többek között az európai elfogatóparancsoknak, európai bizonyításvételi parancsoknak, a pénzeszközök befagyasztására vonatkozó végzéseknél és a kölcsönös jogsegély iránti kérelmeknek – a fogadására és végrehajtására hatáskörrel rendelkező hatóságát;

27. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

10. cikk – (1) bekezdés – b) pont

b) az Európai Igazságügyi Hálózat *kapcsolattartóinak* operatív munkájához biztonságos távközlési *hálózatot* hozzanak létre;

b) az Európai Igazságügyi Hálózat operatív munkájához biztonságos távközlési *kapcsolatot* hozzanak létre;

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

28. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

10. cikk – (1) bekezdés – c) pont

c) a biztonságos távközlési **hálózat** lehetővé **tegye** az adatoknak és az igazságügyi együttműködésre irányuló valamennyi kérelemnek a tagállamok, valamint köztük és az Eurojust nemzeti tagjai, nemzeti kapcsolattartói és az Eurojust által kijelölt összekötő bírák és ügyészek közötti áramlását.

c) a biztonságos távközlési **kapcsolatok** lehetővé **tegyék** az adatoknak és az igazságügyi együttműködésre irányuló valamennyi kérelemnek a tagállamok, valamint köztük és az Eurojust nemzeti tagjai, nemzeti kapcsolattartói és az Eurojust által kijelölt összekötő bírák és ügyészek közötti áramlását.

29. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

10. cikk – (2) bekezdés

(2) Az (1) bekezdésben említett biztonságos távközlési **hálózatot** igénybe vehetik továbbá operatív munkájukhoz az Eurojust nemzeti kapcsolattartói, a terrorizmus ügyében eljáró nemzeti kapcsolattartói, nemzeti tagjai és az Eurojust által kijelölt összekötő bírák és ügyészek. E hálózat összekapcsolható az Eurojustnak a 2002/187/IB határozat 16. cikkében említett ügyviteli rendszerével.

(2) Az (1) bekezdésben említett biztonságos távközlési **kapcsolatokat** igénybe vehetik továbbá operatív munkájukhoz az Eurojust nemzeti kapcsolattartói, a terrorizmus ügyében eljáró nemzeti kapcsolattartói, nemzeti tagjai és az Eurojust által kijelölt összekötő bírák és ügyészek. E hálózat összekapcsolható az Eurojustnak a 2002/187/IB határozat 16. cikkében említett ügyviteli rendszerével.

30. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

10. cikk – (2a) bekezdés (új)

(2a) *A biztonságos távközlés használata nem zárja ki a kapcsolattartók közötti, illetve a tagállamok illetékes hatóságai közötti közvetlen kapcsolatot.*

31. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

11. cikk – (1) bekezdés – a) pont

a) az Eurojust számára e határozat 8. cikkének megfelelően hozzáférést kell biztosítani az Európai Igazságügyi Hálózat központosított információihoz, valamint az e határozat 10. cikke alapján létrehozott biztonságos távközlési **hálózat**hoz;

a) az Eurojust számára e határozat 8. cikkének megfelelően hozzáférést kell biztosítani az Európai Igazságügyi Hálózat központosított információihoz, valamint az e határozat 10. cikke alapján létrehozott biztonságos távközlési **kapcsolatok**hoz;

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

32. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

11. cikk – (1) bekezdés – b) pont

b) a 2002/187/IB határozat 13. cikkének sérelme nélkül és e határozat 4. cikkének (4) bekezdésével összhangban az Európai Igazságügyi Hálózat kapcsolattartói eseti alapon tájékoztatják az Eurojustot a két tagállamot érintő és az Eurojust hatáskörébe tartozó ügyekről:

— olyan ügyek esetén, amelyekben valószínűleg joghatósági összeütközés merülhet fel

vagy

— olyan ügyek esetén, amelyekben az igazságügyi együttműködésre irányuló kérelmet – többek között az európai elfogatóparancsokat, európai bizonyításvételi parancsokat, a pénzeszközök befagyasztására vonatkozó végzéseket és a kölcsönös jogsegély iránti kérelmeket – elutasítják

b) a 2002/187/IB határozat 13. cikkében megállapított azon kötelezettség mellett, hogy az Eurojustnak információt szolgáltatassanak, az Európai Igazságügyi Hálózat kapcsolattartói eseti alapon tájékoztatják az Eurojust nemzeti tagjait minden olyan más esetről, amelyek esetében úgy ítélik meg, hogy az Eurojust megfelelőbb módon tudná kezelni azokat.

33. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

11. cikk – (1) bekezdés – c) pont

(c) Az Európai Igazságügyi Hálózat kapcsolattartói továbbá eseti alapon tájékoztatják az Eurojustot minden olyan ügyről, amely az Eurojust hatáskörébe tartozik és legalább három tagállamot érint.

törölve

34. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

11. cikk – (1) bekezdés – f) pont

f) az Eurojust nemzeti tagjai az Európai Igazságügyi Hálózat ülésein ez utóbbi meghívására vehetnek részt. Az Európai Igazságügyi Hálózat kapcsolattartói esetenként meghívást kaphatnak az Eurojust üléseire.

f) az Eurojust nemzeti tagjai az Európai Igazságügyi Hálózat ülésein meghívásra vehetnek részt. **Hasonlóképpen**, az Európai Igazságügyi Hálózat kapcsolattartói az Eurojust meghívására részt vehetnek ülésein.

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

35. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

11a. cikk (új)

11a. cikk

Adatvédelem

1. A személyes adatok illetékes hatóságok vagy a tagállamok kapcsolattartói közötti cseréjekor biztosítani kell, hogy:

- a fogadó illetékes hatóság csak olyan célra használja fel az adatokat, amelyre azokat szolgáltatták;
- lépéseket tesznek annak biztosítására, hogy a személyes adatok hatékony védelemben részesüljenek a véletlen vagy jogosulatlan megsemmisítés, véletlen elvesztés, jogosulatlan hozzáférés, jogosulatlan vagy véletlen változtatás és jogosulatlan közzététel ellen.

2. A konkrét kategóriákba sorolható adatokat – faji vagy etnikai származást, politikai nézetet, vallási vagy filozófiai meggyőződést, párt- vagy szakszervezeti tagságot, szexuális irányultságot vagy az egészségre vonatkozó információkat feltáró személyes adatokat, illetve bűncselekményekkel, büntetőítéletekkel vagy biztonsági intézkedésekkel kapcsolatos adatokat – csak akkor lehet feldolgozni, ha ez elengedhetetlen az Európai Igazságügyi Hálózat tevékenységeinek végrehajtásához. Ebben az esetben további biztosítékokat kell létrehozni, például:

- az adott adatokhoz csak olyan személyzet férhessen hozzá, aki a feldolgozást igazoló jogszerű feladat végrehajtásáért felelős;
- a továbbítás megerősített kódolása;
- az adatok csak addig történő tárolása, amíg az illetékes hatóságok és a kapcsolattartók feladatai elvégzéséhez szükségesek;

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

36. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

12. cikk

12. cikk

törölve

A Tanács és a Bizottság tájékoztatása

Az Eurojust adminisztratív igazgatója és a Tanács elnöksége minden második évben írásban jelentést tesz a Tanácsnak és a Bizottságnak az Európai Igazságügyi Hálózat tevékenységéről és vezetéséről, beleértve a költségvetés végrehajtását. E célból az elnökség két évente jelentést készít az Európai Igazságügyi Hálózat tevékenységeiről, és az Európai Igazságügyi Hálózat tevékenységeinek eredményeként az Unióban feltárt kriminálpolitikai problémákról. E jelentésben az Európai Igazságügyi Hálózat az elnökségen keresztül javaslatokat tehet a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés hatékonyabbá tételére is. Az Európai Igazságügyi Hálózat megküldhet továbbá az Európai Igazságügyi Hálózat tevékenységére vonatkozóan a Tanács és az elnökség által igényelt bármely jelentést vagy bármely más információt is.

37. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

15. cikk – cím

Az Európai Igazságügyi Hálózat *működésének* értékelése

Jelentés az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint az Európai Igazságügyi Hálózat értékelése

38. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Spanyol Királyság, a Belga Királyság, a Lengyel Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Észt Köztársaság, az Osztrák Köztársaság és a Portugál Köztársaság kezdeményezése

15. cikk

(1) Az Európai Igazságügyi Hálózat minden második évben írásban jelentést tesz az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak a tevékenységeiről és vezetéséről, beleértve a pénzügyi gazdálkodását. Az Európai Igazságügyi Hálózat jelentésében az Európai Igazságügyi Hálózat tevékenységeinek eredményeként kitérhet az Unión belüli büntetőjogi politikai problémákra is, illetve javaslatokat tehet a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés hatékonyabbá tételére is.

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

A Tanács a Bizottság által az Európai Igazságügyi Hálózattal együttműködésben készített jelentés alapján négyévente értékeli az Európai Igazságügyi Hálózat működését.

(2) *Az Európai Igazságügyi Hálózat továbbá a Tanács által kért jelentést, illetve bármilyen más információt nyújthat be az Európai Igazságügyi Hálózat tevékenységével kapcsolatban.*

(3) A Tanács a Bizottság által az Európai Igazságügyi Hálózattal együttműködésben készített jelentés alapján négyévente értékeli az Európai Igazságügyi Hálózat működését.

A kölcsönös elismerés elvének alkalmazása büntetőítéletekben *

P6_TA(2008)0381

Az Európai Parlament 2008. szeptember 2-i jogalkotási állásfoglalása a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság az érintett személy távollétében hozott határozatok végrehajtásáról, valamint az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló 2002/584/IB kerethatározat, a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló 2005/214/IB kerethatározat, a kölcsönös elismerés elvének a vagyonekhozást elrendelő határozatokra történő alkalmazásáról szóló 2006/783/IB kerethatározat és a kölcsönös elismerés elvének a szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések során és azoknak az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló 2008/.../IB kerethatározat módosításáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadására irányuló kezdeményezéséről (5598/2008 – C6-0075/2008 – 2008/0803(CNS))

(2009/C 295 E/37)

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

— tekintettel a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezésére (5598/2008),

— tekintettel az EU-Szerződés 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

— tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0075/2008),

— tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére,

— tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Jogi Bizottság véleményére (A6-0285/2008),

1. jóváhagyja a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezését módosított formájában;

2. felkéri a Tanácsot a szöveg megfelelő módosítására;